

reflex 'fillset compact'

Instrucțiuni de operare, instalare și întreținere

Installation, operating and maintenance instructions

reflex

Instrucțiuni generale de siguranță



reflex "fillset compact" este un ansamblu prefabricat cu supapă de sens pentru conectarea directă a sistemelor de apă potabilă la circuitele de încălzire sau de apă răcită în scopul umplerii/ completării. Sistem de separare conform DIN 1988 T 4, respectiv DIN EN 1717 se face printr-un sistem de separare aprobat DVGW (tip BA), care poate fi folosit până la clasa de pericol 4. Operațiile de inspecție și reparații pot fi efectuate numai de persoane autorizate. Utilizați numai componente originale ale producătorului atunci când înlocuiți componentele.

Trebuie să fie luate măsuri adecvate de control a temperaturii și presiunii în conducta de alimentare pentru a se asigura că acestea rămân în limitele minime și maxime de funcționare permise.

Aveți grijă când lucrați la un sistem fierbinte. Există riscul de opărire, în special datorită conexiunilor cu șuruburi, din cauza scurgerii apei și a riscului de rănire la atingere la temperaturi ridicate.

Nerespectarea acestor instrucțiuni, în special instrucțiunile de siguranță, pot duce la distrugerii și defecțiuni, pot pune în pericol persoanele și poate afecta funcționarea. Încălcarea va exclude orice pretenții pentru garanție și răspundere.

General safety instructions

reflex 'fillset compact' is a prefabricated valve assembly for the direct connection of the potable water mains to heating or cooling circuits for the purpose of replenishment. System separation according to DIN 1988 T 4 resp. DIN EN 1717 is by way of a DVGW-approved system separator (Type BA), which can be employed up to hazard class 4. Inspection and repair operations may only be performed by authorised persons. Use only original parts of the manufacturer when replacing components.

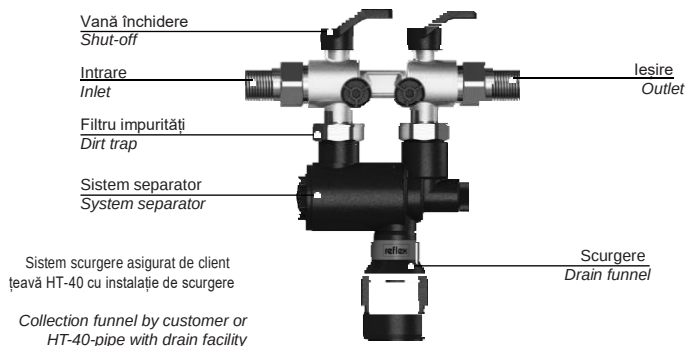
Suitable temperature and pressure control measures in the supply line have to be taken to ensure that these stay within the permissible minimum and maximum operating parameters.

Careful when working on a hot system. There is a risk of scalding especially on screw connections from leaking water and a risk of injury through high temperatures when touched.

Failure to observe these instructions especially the safety instructions may result in destruction and defects, endanger persons and impair the operation. Violation will exclude any claims for warranty and liability.

Prezentare generală

Overview



Set livrare

- 1 Cutie carton ce conține:
- reflex 'fillset compact'
 - Tub scurgere
 - Manual de Operare pt. Fillset Compact

Scope of delivery

- 1 cardboard box with the following content:
- reflex 'fillset compact'
 - drain funnel
 - Assembly, operating and maintenance instructions for 'fillset compact' and system separator

Date tehnice

reflex "fillset compact" - ansamblu de conectare pentru sistemele de umplere/completare cu apă potabilă, cu separator de sistem testat DVGW de tip BA.

Pres. perm. de operare: 10 bar
 Temp. perm. de operare: 0 - 60 °C
 Presiunea minima diferențială pt. deschidere sistem separator: 0,8 bar

Coeficien debit volumic k_{VS}
 - Ansamblu individual: 0,8 m³/h
 - În conexiune cu:
 'magcontrol', 'variomat',
 'reflexomat' sau 'servitec' 0,7 m³/h

Conexiune Intrare: R ½
 Ieșire: R ½

Poziție instalare: orizontal
 Lungime: 175 mm
 Masă: 0,9 kg

Technical data

reflex 'fillset compact' as accessory for the direct connection of the make-up device to the potable water mains with DVGW-tested system separator of type BA.

Perm. operating pressure: 10 bar
 Perm. operating temp.: 0 - 60 °C
 Min. differential press. for opening the system separator: 0.8 bar

Flow characteristic k_{VS}
 - as individual assembly: 0.8 m³/h
 - in connection with:
 'magcontrol', 'variomat',
 'reflexomat' or 'servitec' 0.7 m³/h

Connections Inlet: R ½
 Outlet: R ½

Installation position: horizontal
 Length: 175 mm
 Net weight: 0.9 kg

Instalare

Conectați **linia de alimentare** la sistem pentru a vă asigura că presiunea ridicată a apei potabile din instalație este oprită prin intermediul supapei de siguranță a echipamentului. În caz contrar, pe linia de alimentare trebuie instalat un reductor de presiune cu supapă de siguranță. Scurgerile de apă prin pâlnia de scurgere în timpul funcționării trebuie descărcate de către client sub separatorul de sistem. După instalarea "fillset compact", verificați scurgerile și funcționarea separatorului de sistem (→ p. 4).

Instalarea unui manometru:

La instalarea unui manometru sau a unui port de testare presiune al separatorului de sistem pentru întreținere, clientul trebuie să folosească un adaptor (disponibil la cerere), altfel carcasa din plastic poate fi deteriorată de manometru.

Scoateți dopul manometrului, înșurubați manometrul în adaptor și apoi înșurubați adaptorul în carcasa cu manometrul strâns. Pentru a conecta un manometru la adaptor, se poate folosi orice manometru R ¼.

Atenție:

Nu etanșați adaptorul!

Alimentarea manuală

Dacă „fillset compact” este utilizat pentru alimentarea manuală umplerea / completarea sistemului, vana de închidere poate fi deschisă sau închisă manual, după cum este necesar. Presiunea sistemului trebuie monitorizată pe manometrul de la fața locului.

Umplere/completare automată

Dacă „fillset compact” este în conexiune cu „magcontrol”, „variomat”, „reflexomat” sau „servitec”, umplerea/completarea se face automat iar vanele de închidere sunt întotdeauna deschise în timpul funcționării.

Installation

Make sure the **water make-up** is connected to the system the way that it is protected from too high pressure from the water mains by a safety valve. Otherwise a pressure reducer with safety valve must be installed in the replenishment line. Water leaking from the drain funnel during operation must be evacuated through an on-site discharge. After the installation of the 'fillset compact', check for leaks and verify the operation of the system separator (→ p. 4).

Installation of a manometer:

In order to mount a manometer or a test nipple to the manometer connection of the system separator an on-site adapter (available upon request) must be used. Otherwise the plastic housing could be damaged by the eventually sealed thread of the manometer.

Remove plastic manometer plug. Screw the manometer into the adapter and fit the assembly hand-screwed into the plastic body of the system separator. The adapter is fitting any manometer with R ¼ thread.

Attention:

Do not use sealing band or any compound on the adapter!

Manual replenishment

If the 'fillset compact' is applied for manual replenishment or for filling the system, manually open or close the isolating valves as required. Check the system pressure on the on-site pressure gauge.

Automatic water make-up

If the 'fillset compact' is applied together with automatic water make-up units such as 'magcontrol', 'variomat', 'reflexomat' or 'servitec', the isolating valves must be kept open in operation.

Pornire / Întreținere

Operațiile de punere în funcțiune și de întreținere pot fi efectuate numai de personal calificat.

Întreținere sistem separator

Standardul european EN 1717 prevede o întreținere anuală a separatorului de sistem tip BA. Testarea inițială are loc după primul an de serviciu, apoi periodic, dar după un an cel târziu. Racordurile pentru vanele de închidere cu bilă permit efectuarea unui test de funcționalitate a dispozitivului cu un manometru adecvat.

Curățare filtru impurități și a cartușului BA

Izolați sistemul și conductele de apă potabilă cu ajutorul vanelor de închidere în amonte și în aval de sistemul reflex "fillset compact" și depresurizați dispozitivul.

Deșurubați partea superioară a cartușului BA utilizând cheia de întreținere (27 mm) și scoateți cartușul.

Deșurubați cele două racorduri filetate de deasupra separatorului de sistem. Extrageți filtrul de impurități în sus din conexiunea filetată pe partea laterală a "fillset compact" -ului.

Curățați părțile murdare cu apă curată. După asamblare, deschideți ambele dispozitive de oprire..

Start-up / Maintenance

Start-up and maintenance operations may only be performed by qualified personnel.

Maintenance of the system separator

The European Standard EN 1717 prescribes maintenance of the system separator type BA on an annual basis. The first testing takes place after one year of operation, afterwards periodically, but after one year period at the latest.

The provided isolating valves and manometer plugs allow a function testing of the assembly with an adequate manometer.

Cleaning of dirt trap and BA-cartridge

Isolate the system and the potable water mains by means of the shut-off valves upstream and downstream of the reflex 'fillset compact' and depressurize the device.

Unscrew the top of the BA cartridge by using the maintenance key (SW 27) and remove the cartridge.

Unscrew the two threaded connections above the system separator. Extract the strainer upwards out of the inlet connection of the 'fillset compact'.

Rinse the removed parts under clear, running water.

After the reassembly open both isolating valves.



Reflex Winkelmann GmbH & Co. KG

Reprezentanta pt. Romania
Str. Soveja nr.111-113, sector 1, Bucuresti
www.reflex-romania.ro